

**The Project Gutenberg eBook of Grammatical Sketch of the Heve Language,  
by Buckingham Smith**

This ebook is for the use of anyone anywhere in the United States and most other parts of the world at no cost and with almost no restrictions whatsoever. You may copy it, give it away or re-use it under the terms of the Project Gutenberg License included with this ebook or online at [www.gutenberg.org](http://www.gutenberg.org). If you are not located in the United States, you'll have to check the laws of the country where you are located before using this eBook.

Title: Grammatical Sketch of the Heve Language

Author: Buckingham Smith

Release date: December 22, 2004 [EBook #14419]  
Most recently updated: December 18, 2020

Language: English

Credits: Produced by David Starner, William Flis and the PG Online Distributed  
Proofreading Team

\*\*\* START OF THE PROJECT GUTENBERG EBOOK GRAMMATICAL SKETCH OF THE HEVE  
LANGUAGE \*\*\*

**SHEA'S LIBRARY OF AMERICAN  
LINGUISTICS.**

**Volume III.**

---

**GRAMMATICAL SKETCH OF THE HEVE  
LANGUAGE,**

**TRANSLATED FROM AN UNPUBLISHED SPANISH  
MANUSCRIPT.**

**BY BUCKINGHAM SMITH.**

---

**NOTICES OF THE HEVE;**

**THE LANGUAGE SPOKEN BY THE EUDEVE, A PEOPLE OF THE DÓHME.**

**11**

**BY BUCKINGHAM SMITH.**

**HISTORICAL.**

This tongue was spoken in the middle of the last century over a region of country principally within Sonora, the northernmost of the seven Provinces then comprising the kingdom of New Galicia under the Viceroyalty of New Spain. The limit of Sonora on the east was continuous along the chain of mountains that divides it from Taramara,—from Sateche, the farthest of the Indian settlements in that district, southwardly eighty leagues to Bacoa Sati the first of its towns. On the west the Province was washed by the sea of Cortez from the mouth of the Hiaqui to the Tomosatzi, or Colorado, the waters of the Hiaqui forming its limit to the south; and on the north by a course from the Mission of Baseraca westwardly through the Presidio de Fronteras to that of Pitic (Terrenate), a distance of seventy leagues. According to the opinion of a Jesuit Father, the author of an anonymous work in manuscript on that country, written in the year 1762 at Alamo, it was thought also to be the most important among the many Provinces of Mexico, whether for fertility of soil, gold washings, or silver mines; and not less distinguishable for the docility and loyalty of those aboriginal inhabitants who had early given their adhesion to the government to secure religious instruction.

The Missions of Sonora included moreover a section to the south bounded by the River Chico

within the Province of Ostimuri. To the north, within the religious precinct, was the Pimeria Alta through the Sobahipuris up to the junction of the river of that name, (otherwise the San Pedro,) with the Gila; thence for a distance of more than one hundred and thirty leagues, after passing among *rancherías* of Pima, Opa, and Cocomaricopa, and having received in its course the Asumpcion, or Compuesto—from its being formed by the united waters of two streams, the Salado and Verde—it enters the Tomosatzi, closing that Pimeria of innumerable tribes described by the missionaries as sealed in productive places, and in a genial climate. Other Indians of the same names, the Yuma also and Papapootam (Papago) lived beyond, as appears from the accounts given by the spiritual invaders of those remote regions, chiefly the Fathers Kino, Keller, and Sedelmayer.

The two principal nations of Sonora are spoken of as the Opata and Pima, since the Eudeve should be reckoned with the Opata, for the reason that its language differs as little from that of the other as the Portuguese from the Castilian, or the Provençal from the French; and likewise should also be added the Jove, who, having mingled with the Opata, no longer use their own tongue, except in some instances of the aged. It is one difficult to acquire, and different from any other in the Province.

The Opata are the best of the native Christians, having never turned upon their teachers, nor once risen against the royal authorities; nor do they, like other Indians, make the women bear the heavier share of the labor in the fields. They are industrious husbandmen; but they are not any the less wanting in valor on that account, having oftentimes shown their good conduct when bearing arms with the king's forces at the expense of the Missions. Individuals there were, and perhaps still are, who did the work of blacksmiths, carpenters, tailors, stone cutters, masons, learning any craft readily, and practicing it with skill. They and some of the Endeve, although in a less degree, are to the other Indians what the people who live in towns are to those in the country, still for all it was remarked, they were none the less Indians. Such was the general character of the Opata, which is the same that is given of them in our time by that curious and instructive observer, John R. Bartlett, in his narrative of an expedition into that country.

The Jove were a rural people, quite the greater number of them, unwilling to be brought together in communities, lived in chasms among the ridges where they were born, proof to the solicitations of kindness and conveniences of civilized life. The other portion of them dwelt in Ponida, Teopari and Mochoba. The good missionary at Bacadeque endeavored to bring into towns those who inhabited the rancharia of Sathechi and the margins of the Mulatos and Arcos, rivers to the south, without avail. They live among briars, owning a few animals, subsisting on wild fruits and vegetables, gathering an occasional stalk of maize or a pumpkin that nature suffers to grow in some crevice here and there made by torrents bursting from the mountains.

These nations, the Pima and the Opata, Eudeve, Jove, forming two people, occupy the greater portion of Sonora, seated far inward to the west from the Cordillera. The limit on the south is where stood the deserted town of Ivatora thence to Arivetze, Bacanora, Tonitzi, Soyopa, Nacori; on the west from Alamos, through parts of Ures and Nacomeri to Opedepe, and Cucurpe; on the north from Arispe, Chinapa, Bacoquetzi, Cuquiaratzi to Babispe, and from that Mission of Babispe on the east by mountains of low elevation returning to Natora.

The Pima occupy a still wider territory, extending on the south into Cinaloa, on the east in to the Province of Taramara. The Upper Pima are found far to the north living by the Sobahipuris to its outlet, and on both banks of the Gila to the Tomosatzi, in vales of luxuriant beauty, and in wastes of sand and sterility between those rivers and the sea,—having still other tribes beyond them using the same language in different dialects. The Lower Pima are in the west of the Province, having many towns extending to the frontier of the indomitable Seri, who live some thirty leagues to the north of the mouth of the Hiaqui and have their farthest limit inland, some dozen leagues from the sea, finding shelter among the ridges, and in the neighboring island of Tiburon.<sup>[2]</sup> Those of the Pima who reside on the south, in the Province of Cinaloa, the history of their migration thither is of the earliest, and belongs to that which should relate the closing scene in the journey of Cabeza de Vaca, with the strange success that eventually, at the close of a century, attended his Christian purpose.

All these nations, save the last, and all others who inhabit the country excepting the Apaches—including a numerous people on the Gila and on the farther bank of the Colorado—speak the same language, with so slight differences, say the missionaries, that they who shall have attained the one of the Opata and Eudeve with little difficulty will master the rest. And for this we have that early authority referred to, of three centuries since: “They made known to us what they would say by means of a language they have among them through which we and they understood each other. Those to whom it properly belongs we call Primahaitu, which is equivalent to when we say Biscayans. We found it in use over more than four hundred leagues (miles?) of our travel, without another in the whole extent.” The name thus given by the narrator of the Naufragios seemingly exists in these words, their definitions taken from a dictionary in MS. of the Pima language written by a missionary. No, *pima*: Nothing, *pim' haitu*. Ques. What, *Ai?* Ans. *Pimahaitu* (nihil).

## PART I: ORTHOGRAPHY.

It has been thought proper to use nineteen characters in the language, among which are not included f, j, k, w, x, y, nor l, although the sound of l is somewhat heard in the soft enunciation given by the Indian to the letter r.

The k is sufficiently supplied in the syllabic sounds que and qui, where the u is silent, although que and qui are each of two syllables. There has been a disposition to omit the g also, the sound of which, as in go, if the natives had not originally, they certainly possess at present, got from the Spaniards. This should excuse its appearance here. The sound of z is strong as heard in *fits*.

The vowels are sounded as in *tar*, *bear*, *silk*, *doe*, *rue*.

## PART II: ETYMOLOGY.

### SUBSTANTIVE.

*Substantives* in this language are declined without the use of articles.

2. Those which may be called *verbal*, from their origin in verbs, are much used: hiósguadauh, painting, or writing, is the passive (is painted) of the present active hiósguan, I paint. They have their times: hiósguadauh is in the present, expressing the picture I form now of the passive preterite hiósguacauh, the work I have executed, of which hiósguatzidaugh, the picture I will make, is the future passive: and when to these verbal substantives is added the particle gua, it denotes place, as, No hiósguadauhgua, the place where I paint, etc.

[pg 10]

### GUA.

3. But words signifying kindred, have their termination usually in gua also, for which [see section 16](#).

### SIVEN, RINA.

4, 5. *Other verbal substantives*, signifying instruments, are made from the future active: thus, the verb métecan, I chop, having métetze in the future, receives siven in lieu of the final syllable, and makes the substantive, métesiven, axe or tool with which to chop. Many of these words likewise terminate in rina, as bícusirina, flute, from bícudan, I whistle, and bíhirina, shovel, from bihán, I scrape.

### RAGUA, SURÁ.

6, 7. Many *abstract nouns* are formed by the addition of the particle ragua, as váde, joyously; váderagua, joy; déni, good; déniragua, goodness; dóhme, man, or people; dóhmeragua, humanity; and so diósragua, divinity. Others, substantive nouns, applied to certain places end in súra, as, omásúra, canebrake, from om, cane, and súra, in or among; huérigosúra, reedfield; húparosúra, mesquitscrub: and so a town is called Opósúra, because it is among some trees called opó, elm.

8. The *verbs are substantives* likewise, and as such are declined as much so as the same words are conjugated when verbs: thus, nemútzan, I bewitch, is also wizard, and hiósguan, I write, is scrivener; but it is to be observed of these substantives, as well as of those which end in daugh, that they too have equally their times, as nemútzan, the wizard—that is now, in the present; nemútzari, the preterite that has; nemútzatze, the future that will, with the difference that these terminations are active, while those in daugh, etc., are passive.

### ADJECTIVE NOUNS.

#### TERI, EI, RAVE, E, I, O, U.

9, 10, 11, 12. The many *adjective nouns* ending in téri, and ei, signify quality, as, bavitéri, elegant; aresumetéri, different or distinct; tasúquei, narrow; asóquei, thick; súdei, white; and so of the rest signifying color. Some ending in ráve, denote plenitude; for example, sitoráve, full of honey; composed of sitóri, honey, and ráve, full; seborráve, full of flies; ateráve of até, louse, etc.; others, ending in e, i, o, u, signify possession, as, esé, she that has petticoats; cúne, she that has a husband; guásue, he that has land for planting; húvi, the married man, from hub, woman; nóno, he that has a father, from nónogua, father, and sutúu, he that has finger-nails, from sutú: and they, moreover, have their times like verbs, since, from esé is formed esei, preterite, she that had petticoats; cúnetze, future, she that will marry, etc.; and afterwards they are declined as nouns, as, *Nom.*, eséi; *Gen.* eséigue. (For other form of the possessive, [see section 19](#).)

[pg 11]

#### CA, SARI, SCOR, SGUARI.

13, 14. It is usual for the want of many positive affirmatives in the language to express by the

positive of the opposite signification, adding the negation *ca*, as, *nucuatéri*, perishable; *canucuatéri*, everlasting; *cúne*, married, *f.*; *cacúne*, not married; *húbi*, married, *m.*; *cahúbi*, not married, etc. Those ending in *sári*, and *scor*, mark a bad, or vicious quality, as, *dedensári*, tobacco-smoker, from *déinan*, I suck; and *hibesári*, gluttonous, from *hibáan*, I eat; *nehrisári*, talker, from *néhren*, I talk; *capasári*, old rags, from *capát*; *baníscor*, weeper, from *báanan*; *cotzísacor*, sleeper, from *cotzom*; *dióscor*, vagabond, from *dion*, I walk, or *vacosári*, which has the same signification, from *vácon*. The termination, *sguari*, is used in this sense: *dotzi*, old man; *dotzísuari*, very old man; *hóit*, female of middle age; *hoísuari*, very old woman.

### DECLENSION.

Substantives of the First Declension form their genitive in *que*, and usually are such as terminate in a vowel.

<i>Nominative</i> ,	<i>Siibì</i> ,	hawk,
<i>Genitive</i> ,	<i>Siibíque</i> ,	of hawk,
<i>Dative</i> ,	<i>Siibt</i> ,	to hawk,
<i>Accusative</i> ,	<i>Siibìe</i> ,	hawk,
<i>Vocative</i> ,	<i>Siibì</i> ,	hawk,
<i>Ablative</i> ,	<i>Sibítze</i> ,	in hawk,
	<i>Sibíde</i> ,	by hawk,
	<i>Sibíquema</i> ,	with hawk.

The plural of substantives (requiring a special notice) will be treated of hereafter. Substantives of the Second Declension form their genitive in *te* and *t*.

<i>N.</i>	<i>Mavirot</i> ,	Lion.
<i>G.</i>	<i>Mavirote</i> ,	
<i>D. and A.</i>	<i>Mavírota</i> ,	
<i>V.</i>	<i>Mavírot</i> ,	
<i>A.</i>	<i>Mavírotze</i> ,	in,
	<i>Mavírode</i> ,	by,
	<i>Mavírotema</i> ,	with lion.

The verb-noun *hiósguadauh*, painting, is thus declined.

<i>N.</i>	<i>Hiósgnadauh</i> ,	
<i>G.</i>	<i>Hiósguadauhde</i> ,	
<i>D. and A.</i>	<i>Hiósguadauhde</i> ,	
<i>Ab.</i>	<i>Hiósguadautze</i> ,	in,
	<i>Hiósguadauhde</i> ,	by,
	<i>Hiósguadauhde</i> ,	with painting.

And so likewise decline the preterite passive *hiósguacauh*, and the future passive *hiósguatzidauh*.

But verbs in the present time, when they serve as substantives, are thus declined

[pg 12]

<i>N.</i>	<i>Nemútzan</i> ,	wizard.
<i>G.</i>	<i>Nemútzante</i> ,	
<i>D. and A.</i>	<i>Nemútzanta</i> ,	
<i>V.</i>	<i>Nemútzan</i> ,	
<i>A.</i>	<i>Nemútzantze</i> ,	in,
	<i>Nemútzade</i> ,	by,
	<i>Nemútzantema</i> ,	with wizard.

Some ending in *t* while they form the genitive in *te*, part with a vowel, as follows:

<i>N.</i>	<i>Arit</i> ,	Ant.
<i>G.</i>	<i>Arte</i> ,	
<i>D. and A.</i>	<i>Arta</i> ,	
<i>V.</i>	<i>Arit</i> ;	
<i>A.</i>	<i>Artze</i> ,	in,
	<i>Arde</i> ,	by,
	<i>Artema</i> ,	with ant.

*Nónoguat*, father, belongs to this declension, and forms the genitive *nónauhte*; but when preceded by a possessive pronoun, it loses the final *guat*, as has been stated, and the termination is left in *o*, to form the genitive in the first declension, as, *no*, my, *no nónoque*, of my father,

which rule applies equally to other names of kindred.

Sometimes an ablative is formed in *u*, as *teópatu*, in the church, from *teópa*, *hecátu*, in the shade, from *hecát*.

Substantives of the Third Declension end in *s*, *r*, *z*, and form the genitive by the addition of *e*, and the accusative by *i*.

<i>N.</i>	Utzvor,	Pitahaya.
<i>G.</i>	Utzvõre,	
<i>D. and A.</i>	Utzvori,	
<i>V.</i>	Utzvor,	
<i>A.</i>	Utzvortze, in,	
	Utzvorde, by,	
	Utzvorema, with pitahaya.	

In this way decline *tatas*, crabapple,—gen. *tatáse*, dat. and acc. *tatási*, &c., also, *porótz*, wildcat, gen. *porótze*, dat. and acc. *porótzí*, &c.

To Adjective Nouns there has been an inclination to assign a separate place, but they terminate *in a vowel*, and there appears to be no reason why they should not go with substantives of the first declension.

<i>N.</i>	Sóvei,	obscure.
<i>G.</i>	Sóveique,	
<i>D. and A.</i>	Sóvec,	
<i>V.</i>	Sóvei,	
<i>A.</i>	Sóvetze in,	
	Sóveide, by,	
	Sóveiquema, with obscure.	

### OF THE PLURAL.

[pg 13]

15. Substantives, especially those animate of rational beings, usually form the plural by doubling the first syllable, as, *dor*, man, or male; *dódor*, men; *hoit*, woman, pl. *hóhoit*; *déni*, good, pl. *dedéni*.

Some other words form their plural irregularly, as, *doritzí*, boy, pl. *vus*, applied to both sexes, though when intended only for males *dódorus* is used; *hoquis*, large girls, pl. *hórquir*; *temátzi*, big boy, pl. *tetemtzi*; to which when the particle *te* is added it marks the absence of any of the other sex, as *dodórte*, men only; *hohóite*, women only; *hórquirte*, girls only. The declension of these plurals is according to the rules before given.

### OF KINDRED.

16. The language is remarkable for another peculiarity, which is, that the females in many instances employ different words from the males: the father says to his son, *Nognàt*, to his daughter, *Mórqua*; the mother to either says, *Nótzgua*; the son to the father says, *Nonógua*, and the daughter says, *Mósgua*. The elder brother likewise is called *Vátzgua*, pl. *Vapàtz*, the younger *Vángua*, pl. *VoPON*, the elder sister *Cotzgua*, pl. *Cocátz*, the younger *Víngua*, pl. *Vipim*, to which adding the possessive pronouns *no*, *amo*, and the like, the *gua* is omitted to such as have that termination. There is much to be learned about the names of the kindred, but the subject is one too wide for present explanation.

### PRONOUNS.

17. The *Personal Pronoun* *nee*, I, followed by another word becomes *ne*; *nap*, thou or you, becomes *na*, *tamide* becomes *ta*; *emet* or *emíde* becomes *em*, *veride* and *iride* become *ver* and *ir*; *meride* becomes *mer*.

	SINGULAR.			PLURAL.	
<i>Nom.</i>	<i>Nee</i> ,	I,	<i>Tamide</i> ,	<i>we</i> ,	
<i>Gen.</i>	<i>No</i> ,	of me,	<i>Tamo</i> ,	of us,	
<i>Dat. and Acc.</i>	<i>Netz</i> ,	to me,	<i>Tame</i> ,	to us,	
<i>Voc.</i> (if there be any,)	<i>Nee</i> ,	O,	<i>Tamide</i> ,	O we,	
<i>Abl.</i>	<i>Noma</i> ,	with me,	<i>Tamóma</i> ,	with us,	
	<i>Node</i> ,	by me;	<i>Tamóde</i> ,	by us.	
	the <i>ma</i> in this case being that of cause, manner and instrument.				
<i>N.</i>	<i>Nap</i> ,	thou,	<i>Emet</i> , or <i>Emíde</i> ,	<i>ye</i> ,	

<i>G.</i>	Amo,	of thee,	Emo,	of you,
<i>D. and A.</i>	Eme,	to thee,	Emé,	to you,
<i>V.</i>	Nap,	O thou,	Emèt,	O ye,
<i>Ab.</i>	Amóma,	with thee,	Emóma,	with you,
	Amóde,	by thee,	Emóde,	by you.
<i>N.</i>	Veride, or Iride,	this,	Meride,	these,
<i>G.</i>	Vére,	of this,	Mere,	of these,
<i>D. and A.</i>	Véra,	to this,	Mera,	to these,
<i>Ab.</i>	Veréma,	with this,	Meréma,	with these,
	Veréde,	by this,	Merede,	by these.
<i>N.</i>	Véte,	that,		
<i>G.</i>	Véte,	of that.	No more appear to exist	
<i>N.</i>	Id, At, or Ar,	that, (he, she),	Amét, or Met,	these,
<i>G.</i>	Ide, or Are,	of that,	Ame, or Mere,	of those,
<i>D. and A.</i>	Ia,	to that,	Ame,	to those,
<i>Ab.</i>	Arema, or Idema,	with that,	Améma or Meréma,	with those,
	Aréde or Idéde,	by that	Amede, or Herede,	by those.

[pg 14]

No arácade, by my will, is more used than Nóvide, by my will,  
 Amóvide, by your will, Tamóvide, by our will,  
 Verévide, by the will of this, Emóvide, by your will.  
 Arevide, by the will of that, Merevide, by the will of these,  
 Amévide, by the will of those,

Nosa, Nósava, I myself, Tomósa, Temósava, we ourselves.  
 Amósa, Amósava, then thysself, Emósa, Emósava, ye yourselves.  
 Arésa, Arésava, he himself, Amétva, they themselves.

These are all without inflections save this last, which has its genitive améva, being declined like amet. Nee vasu, likewise means I myself.

Nee senéva is, I alone; the plural, tamide améve, we alone; but neither senéva nor améve are declined, only the pronouns that accompany them.

### GUAGUA, VUT.

18, 19. *Possessive Pronouns* are the genitives of the primitive; thus, no vónama, means, my hat, no being the genitive of nee, and the same with the rest. But in order to say, this is mine, guagua is used applied to inanimate things, as, veride quit no guagua, this is my house; or vut applied to animate, as, veride cavadu no vut, this horse is mine; and with the change of person those genitives of the primitive must be added, as, no guagua, mine; amo guagua, thine, are guagua, his, &c., no vut, mine, &c. (Another manner of expressing the possessive has been given in [section 12.](#))

### VERB.

Here opens a very broad field whereon may be observed the excellence of this language that is considered barbarous.

Conjugation of the verb hiósguan, I write, or paint.

#### INDICATIVE MOOD.—PRESENT TIME.

##### *Singular.*

##### ACTIVE VOICE.

##### PASSIVE VOICE.

Nee hiósgnan,	I write,	Nee hiósguadauh,	I am written,
Nap hiosguan,	You write	Náp hiósguadauh,	You are written,
Id, or At, hiosguan,	He writes,	Id, or At, hiósguadauh,	He is written.

##### *Plural.*

Tamide hiósguame,	We write,	Tamide	} hiósguadagua, We are written, &c.
Emét hiósguame,	Ye write,	Emét	

**IMPERFECT**

*Singular.*

<b>ACTIVE</b>		<b>PASSIVE.</b>	
Nee		I wrote,	Nee
Nap	} hiosguamru,	You wrote	Nap } hiósguadauhru,
Id, or At,		He wrote,	Id, or At, } I was written, &c.

*Plural.*

Tamide		We wrote,	Tamide
Emét	} hiósguameru,	Ye wrote	Emét } hiósguaduaru,
Amet		They wrote.	Amet } We were written, &c.

**PERFECT.**

*Singular.*

Nee		I have written,	Nee
Nap	} hiósguari,	Thou hast written,	Nap } hiósguacauh,
Id, or At,		He has written,	Id, or At, } I have been written, &c.

*Plural.*

Tamide,		We have written,	Tamide,
Emét,	} hiósguarim,	Ye have written,	Emét, } hiósguacagua,
Amet,		They have written,	Amet, } We have been written, etc.

**ANOTHER PERFECT.**

Nee, hiósguarit, &c., I have been written, &c.  
 Tamide, hiósguarit, &c., We have been written, &c.

**PLUPERFECT.**

*Singular.*

Nee		I had written.	Nee,
Nap	} hiósgnariru,	Thou hadst written,	Nap, } hiósguacuahrutu,
Id, or At,		He had written,	Id or At, } I had been written, etc

*Plural.*

Tamide		We had written,	Tamide
Emét	} hiósguarimru,	Ye had written,	Emét } hiósguacaguaru,
Ámet		They had written.	Amet } We had been written, etc.

**FUTURE.**

*Singular.*

Nee		I will write,	Nee
Nap	} hiósguatze,	You will write,	Nap } hiósguatzidauh,
Id, or At,		He will write,	Id, or At, } I will be written, &c.

*Plural.*

<b>ACTIVE</b>		<b>PASSIVE.</b>	
Tamide		We will write,	Tamide
Emét	} hiósguatze,	Ye will write,	Emét } hiósguatzidagua,
Amet		They will write.	Amet } We will be written, etc.

**IMPERATIVE MOOD.**

*Singular.*

Hiósgua, write thou. Wanting.

*Plural.*

Hiósguavu, write ye.

Another form of the IMPERATIVE made with áσμα, to see.

*Singular.*

Asmane Asmane

Asmana } hiósguatze,	Asmana } hiósguatzidauh,
Asmair } I will see that I write, &c.,	Asmair } I shall see that I be written, &c.,

### ANOTHER IMPERATIVE.

Venésmana hiósguam, Even though you write.  
 Venesmatze em hiósguame, Even though ye write.

### ANOTHER IMPERATIVE.

#### *Singular.*

Nee eme hiósguaco naquém, Nee eme hiósguarico naquém.  
 I will that you write. I will that thou be written.

#### *Plural.*

Nee emé hiósguaco noquim, Nee ame hiósguarico naguém,  
 I will that they write. I will that they be written.

### OPTATIVE MOOD.

This mood appears to have been anciently used with cáne, would that it might be! but now in general it is not so understood. The phrase may be deemed to be in the Optative, although it does not express that entirely, being formed by the union of the Imperative above with venesma, even though.

Venésmane hiósguam, Venésmane hiósguadauh,  
 I would that it might be, or, I would that it might be, or,  
 Even though I may write. Even though I may be written.

### SUBJUNCTIVE MOOD.

This mode of speech, If I should write, I should have written, &c., the natives express by adding the particle *ru* to the future.

#### *Singular.*

Nee	Nee
Nap } ghiósuatzeru,	Nap } hiósguatzidauhru
Id } If I should write, &c.	Id } If I should be written, &c.

#### *Plural.*

	<b>ACTIVE</b>		<b>PASSIVE.</b>
Tamide	Tamide	Tamide	Tamide
Emét } hiósguatzeru,	Emét } hiósguatzidauru,	Emét } hiósguatzidauru,	Emét } hiósguatzidauru,
Amét } If we should write, &c.	Amét } If we should be written, &c.	Amét } If we should be written, &c.	Amét } If we should be written, &c. <a href="#">[4]</a>

### INFINITIVE MOOD.

Although this mode does not exist in the language, still the natives have ways to express the thought, some of which are these:

One mode is by the verb erám, I wish or think; so that to say, I wish to write, Nee hiósguavaerám may be used, which is the future hiósguatze, with the final syllable omitted for the particle *va*, and followed by the erám. In the same manner, other verbs may be proceeded with, they remaining stable through all the mutations that erám undergoes, as in the following:

### ACTIVE VOICE.

### INDICATIVE MOOD.

*Present*, Erám, I wish. *Pluperfect*, Ehritu, I had wished.  
*Imperfect*, Eramtu, I wished. *Future*, Erátze, I shall wish.  
*Perfect*, Ehri, I have wished.  
 SUBJUNCTIVE, (Impt?) Erátzern, I might wish, etc.

In the passive erám is not used, but naquém, which also means, I wish, and with the preterite particle, in the manner that is stated in the fourth form of the imperative, the infinitive mood in this voice is expressed, as, Nee no hiósguarico naquém, I desire to be written.

Another mode that serves for the Infinitive, is that after a verb of motion, the future of the verb is



used, as to express, I come to you to say, Nee eme queitudetze güerem: here, Nee is I; eme, to you; güerem, or üerem, I come, and queitudetze the future of the verb queituden, I say, or make known.

### GERUNDS.

The gerund in *di* is found in the expression: Already arrived the time of labor; for which, taking the preterite *pánauhri*, the verb *pánaun* signifying labor, add *dagua*, time, and for arrived use *hasside*, the preterite of *hássem*, followed by the *de*, particle, signifying already, and the phrase is formed *pánauhridagua hasside*.

The gerund in *do* is found in the phrase *Vus hóquedo panavame*, the boys playing, work, in which *vus* is boys, *hóquedo* or *hóqueco*, the gerund of *hoquen*, play, and *panavame*, the plural of *pánavan*, work. The passive voice has likewise the gerund, as for example: *Nap sícriuhdo cotzóm*, Whilst thou art shorn, sleepest; here *nap cotzóm* is, you sleep, *sícriuhdo* is the gerund in *do* passive of the verb *sicán*, and *toasquilo*, hair.

The gerund in *dum*, and supine joined to a verb of motion is equivalent to the future as before stated in the second mode of the infinitive; but should there be no verb of movement with the gerund in *dum*, the particle *betzéuai*, for, is used, as this suffices for payment, (*hoc ad solvendum sufficit*.) *Veride hasem ovide betzéguai*; *veride* meaning this, *hasem*, suffices; *ovide betzévai*, for payment; *oviden* signifying pay.

[pg 18]

Thus much it has been found necessary to say of the verb in its active and passive voice, of its modes and times, which will serve as a paradigm for the conjugation of any verb observant of the form of its preterite and future (the roots whence rise the other tenses) to be discovered in the vocabulary.

### FREQUENTATIVE VERB.

21. This verb signifies the frequent repetition of the same action, and is formed by adding the adverb *tátze*, peace-meal, as, I write often, *tátze ne hiósgan*.

### COMPULSIVE VERB.

22. It is thus called because it signifies to cause or compel to do any thing, and is formed by taking away the last syllable of any verb and replacing it with *tudem* or *tuden*, which alone is conjugated, and has the perfect *tudari*, and future *tudetze*, as *varuhtúden*, I cause to sin; *verúhtze* being the future of *varúuen*.

### APPLICATIVE VERB.

23. When the action is for, by, or through, (“*para ó por*,”) this verb is used, having its termination in *dem* or *den*, perfect, *deri*, and future, *detze*; as *pánaun*, work; whence is formed *pánauiden*, which is the applicative, so that to say, I work for you, the phrase is *Nee eme pánauiden*; and the mother to express, My son has failed me, (died), says, *No nótzi múquideri*; although in the place of this applicative the preposition *betzéguai*, for, is used likewise, or *de*, by; as, *Christo tamo betzéguai*, or *tamóde múqui*.

### CONTINUATIVE VERB.

24. This verb serves to continue the action, and is made from the future, omitting the *tze* and substituting *sem* or *sen*, as *nenérsem*, I am continually talking, from *nehren*, I speak; the future, *nenértze*; *biquesen*, I am thus singing, from *biquen*, I sing; future, *bequetze*, for which there appearing to be no perfect, the imperfect, *biquesenru* may be used, and the same is the case with the words that end in *hon*, as *merihon*, go running; *nenerhon*, be speaking; *biquehon*, be singing, of which the future termination is *sintze*, as *nenérsintze*.

### COMPLETIVE VERB.

25. This gives completeness to the signification of the word out of which it is made so full that nothing remains further, and is formed of the future taking away the final *tze*, and placing *suam* instead, as, *baán*, I eat; *bétze*, I will eat; *besuam*, I eat until I have finished it all; *todam*, I leave; *totetz*, I will leave; *todesuam*, I leave forever,—at once. The penitent may say, *Oquine haóna no cananacemca todesuatze*, Now, forevermore, I will leave my sins; the perfect being formed in *coari*, and the future in *uatze*.

### ESTIMATIVE VERB.

26. This denotes the judgment that one forms of anything, as, *dénitzem*, I judge it good; *déni* meaning good; *hana Diosi denitzem*, perhaps you esteem God? *nee eme deosaritzem*, I judge you happy; *deosari* meaning happy; *nee eme náventzem*, I consider you poor—pity you; *náven* meaning poor: and they form the perfect, *tziui*, and future *tziúhtze*.

[pg 19]

## CONVERSIVE VERB.

27. When a thing changes so as to pass from one to another form or quality, this verb is used. Earth, *tevat*; genitive, *teuhte*; accusative, *teuhta*, whence comes the verb *teúhtuun*, I make me earth,—as do the sticks become, and bodies that rot. So *dóhmetum*, make man, explains the mystery of the incarnation, as, God the Son made himself man for us, *Dios noquát tamóde*, or *tamo*, *betzeguai dóhmetui*. So *batuum*, is made water, *bat*, water; *nasórtaan*, I throw away; *nasórtuun*, is thrown away, to become corruption; of which the perfect is *tui*, the future, *tutze*.

28. There are some *Compound Verbs* which end in *donon*, signifying to go to do something, which appear to be formed from the future, omitting the last syllable *tze*, and substituting *donon*, as *amúdonon*, I go to hunt; *amún* being, I hunt; the future *amútze*; *cumádonon*, I go to gather wood, from *cumánan*, I gather wood, future *cumantze*; *baudónon*, I go to bring water, formed of *bat*, water; *vun*, the future of *vtze*, bring, and *donon*, which has the perfect *doni*, and future *dontze*.

29. The termination *guan*, is usually a sign of the *Active Verb*, as in *mótzguan*, I begin: *máguan*, or *máhuan*, I plough, and is added by the natives to some Spanish words they use, such are *perdonároguan*, I pardon; *ayunároguan*, I fast; *velároguan*, I watch. Some form the perfect in *guari*, and future in *guatze*; others the perfect in *uhri*, and future in *úhtze*, *úitze*, or in *guatze*.

30. To form *Compound Neuter Verbs*, the verb *dáan*, I go, is frequently used, as *bahútunan*, I melt (active); *bahútudaan*, I melt, or am melting, the neuter, *barínan*, I soften; *baricdaan*, I go on to soften; *zicónan*, I break; *zicócdaan*, I break (neuter); the perfect being *dai*, the future, *détze*.

31. *Other Neuters* are formed of active verbs ending in *an* by changing it into *en*, as *sebán*, I freeze; *seben*, freeze; *basán*, I ripen; *basen*, ripen; *sepán*, cool; *sepen*, cool; *nacuan*, hurt; *nacuen*, hurt. To form the perfect, the *en* is changed into *i*; but the future, although it always ends in *tze*, differs, as will appear by the vocabulary.

32. In the same manner as of Active Verbs in *an*, *Neuter Verbs* in *en* are made, so from other actives in *an*, neuters are made in *un*, as, *busán*, I awake another; *busún*, I awake me; *tutzan*, I quench; *tucún*, I quench me, in the perfect changing the *un* to *i*, and the future to *tze*.

## PLURAL OF VERBS.

33. This language has the notable peculiarity of the verbs oftentimes differing greatly in the plural from the singular, as, *vaquén*, enter one; *múume*, enter many; *vóon*, one to lay down; *medáguame*, lay down many; *méran*, one to run; *vóome*, many to run; *batémucun*, to drown oneself; *betécoome*, many to drown themselves; *batemean*, drown one; *batecódan*, drown many.

34. There are many *Compound Active Verbs* ending in *puguan* or *puuan*, which signify to pluck, as *beguát*, skin, genitive; *beúhte*, accusative; *beúhta*, whence *beuhpuuan*, tear off the skin is formed, and from *mo*, hair of the human head comes *mópuuan*, pluck the hair, etc.; *sequát*, flower, genitive, *seúhte*; accusative, *seúhta* gives *seúhpuuan*, to pluck flowers; *nágua*; root, genitive, *naúhte*; accusative, *naúhta*, when *naúhpuuan*, eradicate, is formed, their perfect being in *uhri*, their future in *natze*.

[pg 20]

## ZEM, ZEN.

35. Estimative Verbs it has already been said end in *tzem*, but there are other verbs of that termination that signify certain passion, failing, or quality, as, *hisumtzem*, I am hungry; *veráctzem*, I am thirsty; *vrúctzen*, I am hot; *vtétzen*, I am cold, which form their perfects in *tziui*, the futures in *tziúhtze*.

## TAAN.

36. *The Particle taan* compounded with a substantive, signifies to do, as, *sibúrtaan*, to make girdles composed of *sibúra*, band; *zántaan*, to make arrows, *zamát* signifying arrow; *vacotaan*, to make bow, from *vácotzi*, that instrument; but when it is component of the verb it signifies, I say that I wish, thus from *nósquen*, I return, *nósquitaan* is made, signifying, I say that I wish to return, and from *pánaun*, labor, is *pánauataan*, I say that I wish to labor.

## ENI, MANI, HABI,

Being the English substantive verb AM.

37. Such is the condition of this part of speech: yonder is a man, *aná* sei dor *eni*, and if he live there, or is there standing, *aná* *catzí*, etc., which *catzí* is used only for persons. Yonder is water, *aná*, or *aguát* bat *maní*, yonder is grass, *aná* *dósa habí*, and also may be said, bat *eni*, *dosa eni*, but bat *habí*, *dosa mani* would not be correct. Further than this the substantive verb *am* appears not to show itself clearly: thus that utterance of God, I am that I am, has no corresponding words in the tongue: it could seemingly be made somewhat intelligible in this wise: *Nee uehva nee*, which word for word means, I greatly I, and *am* is not expressed though understood. So in

asking, Who is it, the answer is, Nee, and not I with the verb. This method of speaking should be regarded: to say the house of Pedro was my house, it should be, Pevroque qui no quiru, of which qui means house, and Pevroque qui, house of Pedro. The verb was, does not now exist in it apart, but in expression it appears, or nearly so, in the substantive qui, which is put in the imperfect by the termination of that tense, ru being added, as, quiru, was house; no quiru, was my house. The same is otherwise said: Pevroque qui no guaguaru, the house of Pedro was mine; the guagua, if alone, signifies, is mine.

### MAGUAN.

38. There are several *Compound Verbs* that end in maguan, which signify, to throw something to another, as, ermagan, to throw blood (erát) on him; dósmagan, to throw grass (dosát) on him; teúhmagan, to throw dirt (tevát) on him; sitórimagan, to throw honey (sitóri) on him, which form the perfect in guari, the future in guatze.

### TADEN.

39. The *Particle* táden, the terminal of several verbs, expresses the like or dislike the good or evil appearance of anything according to the name or adverb to which it is joined, as, neve sodóta nanactáden, or hidenatóden, I do not like this bower; tamide naven tamo tademe, we find ourselves poor; nee deosári no taden, I find myself fortunate, the perfect being found in taderi, the future in tadetze.

[pg 21]

### MUCUN.

40. Of the Verb *Mucún*, I die, compounds such as these are made: vrumucún, I die of heat; vrúcoome, they die of heat; hisú-mucún, I die of hunger; hisúmcóome, they die of hunger; varótmucún, I die of thirst; varó-coóme, they die of thirst; cúmemucún, I die of envy; cumecoáme, they die of envy. Vrúetzen is, I have heat; hisúmtzen, I have hunger; veráctzen, I have thirst; cúmen, I have envy. The reason of changing mucún to form the plural may be seen in [section 36](#).

### NEOQUEN.

41. Neóquen, means I command, and observe this method as respects its use: Nee uneóquen, and I command to bring; nee nerta neóquen, and I command, to pray; nee ouit neóquen, and I command to call. Vtze is the future of vun, I bring; nertátze, I pray, the future of nértaan: ouictze the future of ouican, I call; so that the tze is taken from the future, and neóquen is placed in its stead. Notice, likewise, this method: Nap ca istutándauh, It is commanded not to lie.

So far of the verbs, which as well other parts of speech all the Indians use with nicety and elegance. For their conjugation, a single exemplar has been given; but their perfects and futures being differently formed, which are the roots whence the other tenses spring, they have been placed in the vocabulary added to the verbs, a knowledge of which will suffice to form all the other times.

---

### PARTICIPLE.

42. The verbs become participles without undergoing change of form, as, hiósguam, I write, or he that writes, is the present participle; hiósguari, I have written, or he that has written; hiósguatze, I will write, or he that will, is the preterite (future?) participle. The same in its proportion is to be understood of the passive voice.

The *Present Participle* is of the second declension, forming the genitive in te, thus Nominative, hiósguan; Genitive, hiósgnante, etc. The imperfect participle is of the same declension, with the difference that the mark of the imperfect, ru, is the final, as, Nom. hiósguamru, Gen. hiósguamteru, etc.

The *Perfect Participle* is of the first declension, having its genitive in que, as, Nom. hiósguari, Gen. hiósguarique.

*Pluperfect Participle* is declined like the perfect, observing what has been said of the imperfect, as, Nom. hiósguariru, Gen. hiósguariqueru, etc.

The *Future Participle* belongs to the second declension, the genitive ending in te, preceded by n or m, as, Nom. hiósguatze, Gen. hiósguatzente.

The plural, it appears, should be declined in the same manner as the singular in respect of its termination in te or que.

---

### PREPOSITION.

43. The prepositions that govern the genitive might with reason be called post-positions, since

---

## ADVERB.

The adverbs are very many, and by them more especially is expressed the manner of walking, of sitting, of sounding, etc., and oftentimes the enunciation copies after the sense, as, cúusan, I sound; catzcatze cúusan, clattering sound.

---

## INTERJECTION.

45. Some of the interjections are these: Ari! and when repeated ari, ari! are those of one feeling pain; Asioma is of one that menaces, like, You will see! and Asma is like, I desire to see! Hábesa matzi, Well, then! Ahéne is exclaimed by one who recollects himself; Navehtzemne, Alas! Woe to me!

---

## CONJUNCTION.

46. The conjunctions to the extent they can, will be treated of separately; for although the language of Indians is exact, there are difficulties to be encountered, and from those not brought up in their use, requiring special study.

47. The word *And* is represented by aui, as, Nee aui nap, I and you, and also by vai placed afterward used in this way, Nee nap vai.

48. Whether the sentence consist of one or of two parts, this conjunction *If* is nowhere found, but the gerund in do or co is used; and in this manner should it be of a single part or an individual: If I do it well, I shall be content, hidénane éndo, or éncó, nanacerátze; when of two, thus: If I did it well, you will be content, hidéna netzendo, or emco, nap nanacerátze: whence it may be seen that in the first passage is put the nominative nee, having but one part, and in the second the dative or accusative netz, since another member comes in which is nap, you. These are other examples: If I should be well, I will go to see you, Nee hidéna crádo, osét eme teuhdontze, which is an expression of one proposition, for though two persons enter there the action is single: If I shall have worked well you will pay me, Nee hidéna pananhriuhco, nap netz ovidetze, which is of two positions, the action being of two.

49. In the examples about to be given, it will be observed that *That* is never used, whether it correspond to the quod or the ut of the Latin. Nee eme vitzán, nap hibe, I see that you are lax; Nee aguáteran, Domincotze amo misa ea vitzaca, I know that you have not heard mass Sunday; where vitzaca or vitzacauh is passive perfect, and the literal rendering is, I know, on Sunday your mass was not heard. I desire that you may live here, Nee eme iuide cáteo naquém, in which cáteo is an active perfect participle, and the verb naquém, I desire, ever requires this construction. The verb óqueem, I command, is peculiar likewise in one respect: in order to say I command you that you work, Nee eme panaúaoqueem is said; panaúaoqueem being composed of two words, of which panauatze, I will work, is from panaúan, work, the tze final being taken away and substituted by óqueem.

50. The equivalent of *Because*, nanévari, can be thus shown. I become angry because you are lax, Nee zínauan, ne néuari nap híbeen: with the particle aréde, which means because, it may be elegantly expressed, Nap híbeen, aredene zínauan, which, word for word, is, You are lax, for that I become angry. Here are other instances: Because I am sick I do not work, Nee ca panauan, nanéuarine cocotzem; in another manner, Nee cocotzem, arédene ca panauan, or Nee no cócotzihdade ca panauan, which corresponds to this, I, because of my infirmity, do not work. I come, because you called me, Nee eue hasi, naneuari nap netz ouíqui. Eue, signifying hither, is used because to the Indian ear, I came hither, is more euphonious than only I came. Nap netzouíqui, arédene hási, I am glad, because you come to see me, Nee nánaceran, nanéuari nap netzeue teúhdóniueren, or otherwise, Nap netz eue teúhdóniueren arédene nanaceran.

51. The equivalent of *Before* is caque, the translation of which is not yet. Before you could come I was already here, Nap caque hasdo nee vínu iuide énitude, of which hasdo is the gerund of hásem, that part of speech being thus used with caque, when it signifies before, and is literally, You not arrived yet, already was I here. Another instance: Before you can go, you will pay me: Caquena dado, netz ovidetze; also, Before the wheat could be planted, it rained: Perilon caque étzih dauh, duqui.

52. *After* is rendered likewise by the gerunds with the adverb vaar, after. After he had sinned, he was converted to God: Varúhruco vaàr, Diosse vené are viranari, that is, having sinned afterward, etc.; and also it may be without vaàr, as, After it had rained much, the river carried away the earth: Muic duco, bata guasta údari. Again: After the wheat had been cut, it got wet, and was lost: Pericon are tepúnaricoua sánhruco nasórtui.

53. *When* may be rendered by héco, as, When you had come to see me, I had gone for wood: Hècona netz eue teuhdòni, nee cumandóniru. Another: When Christ had died, so much as was

man died, and had not died so much as was God: Héco múcruco Cristo, are dóremcade muqui, are Diósemeade ca muqui; where also mucruco is gerund, and likewise may be said, héco muqui Cristo etc. If the question be asked, When? the accent is placed upon the last letter.

### NUMERALS.

54, 55, 57. The native having counted to ten, says ten and one on it, etc., and at twenty says one man, sei dóhme, for the reason of that being his full number of fingers and toes: for forty he says, two men, got dóhme, and so on to a hundred, marqui dóhme. After twenty the count is the same as with the ten, twenty and one on it, etc. These numerals have also their inflections:

1, sei,	once, ses,	6, vusani,	six times, vusanis,
2, godum,	twice, gos,	7, seniovusáni,	seven times, seniovusánis,
3, veidum,	thrice, veis,	8, gos návoi,	eight times, gos návos,
4, nauoi,	four times, návos,	9, vesmácoi,	nine times, vesmácois,
5, marqui,	five times, marquis,	10, macoi,	ten times, mácois.

The word *Already*, de, is thus added:

Gósade,	Márquisade,	Gosnavosade,
Veisade,	Vusánisade,	Vesmácoisade,
Navósade,	Seniovusánisade,	Mácoisade.

### ORDINALS.

56. To form these the numerals are put in the ablative with in, *tze*, which is placed afterward as the prepositions ever are. Sétze, first; góctze, second; véictze, third; návocitze, fourth; márquitze, fifth; vusánitze, sixth; seniovásanitze, seventh; gosnávocitze, eighth; vesmácoitze, ninth; mácoitze, tenth. First is also called vatzùt neréntze.

58. On the third day, is expressed, Veie queco; on the fourth day, Navoe queco, etc.

## THE LORD'S PRAYER.

### IN SPANISH AND HEVE.

Nuestro Padre, que estás en el cielo. Tu nombre sea grandemente creído. A nosotros venga tu reino. Tu voluntad aquí en la tierra se haga, como se hace en el cielo. Nuestra comida cotidiana danosla hoy. Ten nos lástima limpiandonos nuestros pecados, así como tenemos lástima á nuestros enemigos. No dexaras al Diablo, que nos hace caer en el pecado; mas guárdanos del mal. Amen.

Tamo Nóno, tevíetze catzi, canné tegua uéhva vitzua terádauh. Tomo canne vené hasém amo Quéidagua. Amo canne hinádocauh iuhtépatz éndaugh, teníctze endahtevén. Quécovi tamo bádagua óqui tame mic. Tame náventziuh tame piuidcdo tamo canáde émea; ein tamide tamo. Ovi tamo páven tziuhdahteven. Cana tótzi Diablo tatacórítze tame huétudenta; nassa tame hipur eadénitzenai Amen.

### ENGLISH FROM THE SPANISH.

Our Father, who art in heaven. Thy name be greatly believed in. To us come thy kingdom. Thy will here on earth be done, as it is done in heaven. Our daily bread give us this day. Have pity on us, cleansing us of our sins, as we have pity on our enemies. Leave us not to the Devil, that he cause us to fall into sin, but keep us from evil. Amen.

## VOCABULARY.

Acorn, *tohátacat*.

Adobe, *saamí*; to make *saamítaan*.

Air, *vaheia*.

Amoli, soap-plant, *baròt*, Gen. *baróte*, Ac. *baròta*.

Arm, *nocat*.

Arrow, *zamát*, to make *zántaan*, to poison with vegetable *hithutzaguan*.

Arrowhead of stone, *tavit*.

Autumn, *mahuákis*.

Axe, *métesiuen*.

Bad, *cadéni*.

To bark, *vüden*.

Basket, *huarít*.

Bear, *mavár*.

Beard, *hinsi*.

Bee, *mumúhuo*.

Belly, *síquat*.

Bird, *viguits*.

Bitter, *chipúen*.  
Black, *sóvei*.  
Blanket, *estári*.  
Blue, *tadei*.  
Blood, *erát*.  
To boil, *tonóri*.  
Bone, *hógua*.  
Bow, *vácotzi*.  
Boy, *doritizi*.  
Brother, the elder, *vátzgua* the younger, *róngua*.  
Brown, *temosei*, *vamei mai*.  
Buzzard, *tecó*.  
But, *nassá*.

Cane, *omá*.  
Canoe, *vasguasiuen*.  
To cheat, *istuden*.  
Chameleon, *itzícamúr*.  
Clay, *taarát*.  
Cloud, *mosit*.  
Coal, *ovi*.  
Cobweb, *vitoroca*.  
Cold, *vteri*, *vteragua*; it is cold, *vtéen*, to feel cold *vtetzen*.  
To come, *verén*.  
Cotton, *chin*.  
Coyote, *voi*.  
Crane, *coro*.  
Cricket, *vai sorótz*.  
Crow, *cáratz*.

Dance, *dáhdauh*, to *dáuen*.  
Daughter, the father says, *márgua*; the mother, *nótzgua*.  
Day, *taui*, to-day, *oqui táuitze*.  
Deaf, *nacáp*.  
Deer, *masót*, *suputz*.  
Difficult, *omtziteri*.  
Distant, *mecu*.  
Ditch, *vavat*.  
Dog, *chúchi*.  
Dove, *ococói*.  
Drizzle, *veiguat*, *bahú ragua*.  
Drown, see Water.  
Drunkard, *tutzan*.  
Dry, or thin, *huáqui*.  
Duck, *bavitz*, a large black variety, *humuviri*.  
Dumb, *nipí*.  
Dust, *báta*.

Eagle, *páue*.  
Ear, *nacát*.  
Earth, *tóvat*.  
East, *sivín*, from the east hither *sivitz-cue*, for the east *sivitzuai*, to the east nearly *sivicon*.  
To eat, *hibáan*.  
Egg, *aiavora*.  
Elm, *vasát*.  
Enemy, *ovigua*.  
Eye, *vusit*.

Face, *vúsva*.  
To fall, *huetzén*.  
Father, *nonogua*; the woman says *másgua*.  
Feather, *hunsa*.  
To fear, *scuitzen*.  
Female, if a child, *hoquitz*; if large, *hoquis*; if grown, *hoit*; if aged, *hoisguari*.  
Finger, *mamát*.  
Fire, *te*.  
To finish, *biháu*.  
To fight, *nácodan*, *nahódan*.  
First, *batzút*; first time, *viguat*.  
Fish-hook, *seiuquirina*; fish, *cuchút*.  
Flesh, *sába*.  
Flower, *sequát*.  
To fly, *méen*.  
Flea, *tepu*.

Food, *hibé, badagua*.  
Foot, *tarát*.  
Fox, *caos*.  
Frog, *temat*; small *sivor*.  
Fruit, *tacat, baságua*; of the field, *túdaugh, tudahua*.

Girl, *hoquitzi*.  
To go, *daau*.  
Good, *déni*.  
Goodness, *denirava, dénihibéraua*.  
Grass, *dósa*.  
Gratis, *nassahitáua*.  
Great, *tavéi*.  
Green, *sidei*.

Half, *nataio*.  
Hand, *mamát*, right, *hibe puuai*, left, *zicópeuai*.  
Happy, *decsari*.  
Hail, *tehét*.  
Hard, *zeen, zeitera*.  
Hawk, *toháuo*, the large, *sübi*, the red, *hisúntocotz*, the little *chinuópar*, the little spotted *oris*.  
Head, *zonit*.  
Heart, *hibés*.  
Heat, *úruri*.  
Heron, white *batósa*, with dark wings, *bahesó*.  
Hole, *hibíhi*.  
Honey, *vatzia*.  
House, *quit*, of stick *cúquit*, of adobe *saamiquit*, of grass *dosquit*, of mud *batóquit*, of mat *hipequit*.  
Hunger, *hisumagua*.  
Husband, *cúngua*.

Ice, *sutéuhoi*.  
Idol, *hósit*.  
Infant, *vrátz*.  
To irrigate, *vanuun*.

Knee, *tonót*.

Language, *nerit*.  
Lagune, *báhri*.  
Lead, *temésti*.  
Leaf, *sagua*; of maize, *sonót*, to leaf or bud, *ziradaan*; to fall, *sauhdiórion*.  
Leg, *morica*.  
Liar, *istuneri*.  
To lie, *istun*.  
Lie, *isturagua*.  
Lizard, *behór*.  
Lime, *azot*.  
Lip, *ténpira*.  
Little, *chúpi*.  
Love, *hinadodauh*.  
To love, *naquén, hinádocon*.

Maiden, *náhua hoquis*.  
Maize, *sunút*.  
Maizefield, *etzét*.  
Mesquit, *hupuro*, the fruit *zona*.  
Metal, *sati*.  
Moon, *metzat*.  
Mother, *degua*.  
Mouse, *zicúr*.  
Mouth, *tenít*.

Night, *chúgoi*.  
North, *batén*, from the North hither *bahitz-áue*, to *bahitzuai*, to the north nearly *bútecon*. The Indian ever has the points of the compass present to his mind and expresses himself accordingly in words, although it shall be of matters in his house.

No, *quáta, ca*.  
Nose, *dacàt*.  
Now, *óqui*.

Oak, *tohá*, the red *vadásor*.

Old man, *dotzí*.  
Orphan, *topini*.  
Owl, *haropeuátz*.

Parched, *saquet*.  
Paroquet, *zíra*.  
Peak, *cauitze mógua*.  
People, *dóhme*.  
Petticoat, *esát*.  
Pheasant, *puráva*.  
Pigeon, *macágua*; the wild *cucúr*.  
Pine, *vocot, sivér*.  
Pine grove, *voceura*.  
Plant, *zivadai, vehri*.  
Plume-crest, *cumisa*.  
Poison, *zarua*.  
Purple, *hácagua*.

Quail, *cue*.  
To quarrel, *nevúden, nepúden*.

Rabbit, *távu*.  
Rain, *dúqui, to dúcun*.  
Rainbow, *vainára*.  
Rat, *voiset*.  
Red, *siquei*.  
River, *haquit*.  
Rivulet, *bavútzque*.  
Road, *vouet*.  
Rock, *evét, sibát*.

Salt, *onát*.  
Sand, *sa*.  
To say, *teén*.  
Scorpion, *tomúor*.  
Season of rain, *badás*; of heat, *cuués, cuuesragua*; of cold, *tomóragua, tomodagua*.  
Seed, *suvútzí*.  
Squirrel, *heretz*.  
Stomach, *voquima*.  
Stone, *tet*.  
Straw, *moquàt*.  
String, *tegámi, fibre*.  
To seek, *hiamun*.  
Shade, *heias, heiagua*.  
Shower, *dúqui*.  
Silver, *teoquita*.  
Sister, the elder, *cótzgua*; the younger, *víngua*.  
Skin, *peguat*.  
Sky, *teguica, teuica*.  
Sleep, *cotzàt, cotziragua*.  
Smoke, *morágua*.  
Snow, *sutéhri*.  
Son, the father says *nóguat*; the mother, *notzgua*.  
Sour, *zocáen*.  
South *tenún*, to the south nearly, *tenacon, tenauai, tánai*, from the south  
hither *ténauai áue*.  
Speech, *nerit*.  
Spring, time of drought, *túsar, cuuesragua*.  
Star, *sibora*; Venus, *zarin*; the three Marias, *vauróra tácsói*.  
To steal, *etzbaan*.  
Stick, *cut*.  
To sting, *húhan*.  
Stream, *haquit*.  
Summer, time of rain, *badás*.  
Sun, *túui*.  
Swallow, *vaidarus*.  
Sweet, *quegúáen, queguateri*.

Tail, *basit*.  
Tear, *opet*.  
That, *at, ar*.  
Thicket, *churi*.  
Thief, *etzbaan, etzibaras*.  
Thigh, *moríca*.



This, *verido, vet*, with this *verema*, by this *vérede*.  
 Thrush, *chanate, zaia*.  
 Thorn, *vetzát*, of nopal, *nacóuetzat*.  
 Tiger, *tutzi*.  
 Toad, *cohar*.  
 Tobacco, *vivát*.  
 To-morrow, *queco*.  
 Tongue, *nenét*.  
 Tooth, *tanus*.  
 Town, *hoirúgua*.  
 Track, *darút, déruh*.  
 Tree, *cut*.  
 Turkey, *ziúi*.  
 Turtle, *múri*.  
  
 Valley, *haquíit*.  
 Viper, *sameior*, the coral *mapurvúcotz*.  
 Virgin, *naha hoquis*.  
 Virmillion, or yellow, *basca*.  
  
 War, *nahódadauh*.  
 To wash, *vacoran*.  
 Wasp, *huiquitunútz*.  
 Water, *bat*, G. *bate*, Ac. *báta*; hot, *basuera*, warm, *camérabasucrari*,  
 cold *batutáeu*. To drown one *bátemean*, Per. *bateméari*, Fut. *bateméatze*,  
 from *mean* to kill one: to drown many *batécodan*, Per.  
*batécoi*, Fut. *batécoitze*, from *codan* to kill many: many to  
 become drowned *batecéome*, Per. *batécoi*, Fut. *batecotze*,  
 from *coome* many to die: one to become drowned, *batémucun*,  
 Per. *batémuqui*, Fut. *batémuctze*, from *múcun* one to die. (See [section 33.](#))  
 Watermelon, *himus*.  
 To weep, *baúnan*.  
 Well, *batécori*, to make, *batécoran*, from *tecori*, bowl.  
 West, *huritzei*; to the west, *hurún, hurucon, huritzuai*; from the west hither  
*huritzcue*.  
 To whistle, *bicudaguan*.  
 White, *sútei*.  
 Wide, *huena*.  
 Wife, *húhgua*.  
 Wild-cat, *porótz*.  
 Wind, *vahéca*.  
 Winter, *tomó, utédo* time of cold.  
 Wolf, *húrué*.  
 Word, *nerit*.  
 Wood, *cút*.  
 Woman, *hoquis*.  
 Wood, *cúquit*.  
 Wound, *vúcat*, to *nacúan*.  
  
 Year, *betúragua*.  
 Yellow, *súvei*.  
 Yes, *háue*, (more emphatically) *hai eco*; woman says, *heè*.  
 Yesterday, *tuut*.

---

**Footnote 1:**[\(return\)](#)

The title of the work, in manuscript, from which the grammatical notices have been elaborated is *Arte y Vocabulario de la lingua Dohema, Heve ó Eudeva*; the adjective termination of the last and first name being evidently Spanish, as is also the plural terminations used elsewhere in some of the modifications of those words. We have only the definition of Heve with certainty given as "people;" to the word "nation" in the vocabulary, there being attached the remark: "I find no generic term: each (nation) has its specific name; the Eudeves are called Dóhme." Another like work, also unpublished, with the title *Arte cie In lengua Pinea* has the dictionary inscribed *Vocabulario en lengua Nevome*.

In the uncertain relationship of the tribes to each other, better marked and measured perhaps by the proximity of their idioms than by any other means with which we are acquainted, a thought has been taken from the indistinct manner in which these different people are spoken of by those who have been among them to advance in the present title, (since we may not be at liberty to reject,) the word Dóhme for the family; and Pima generally for the common language, under which the Opata, Heve, Nevome, Sobahipurl and the rest may be placed, as they shall become known, each by its separate dialect.

**Footnote 2:**[\(return\)](#)

The Guaima speak nearly the same language as the Seri, are few in number, and live

among the Hiaqui in Belen and elsewhere, having retreated before the sanguinary fury of their congeners. MS.

**Footnote 3:**[\(return\)](#)

In all moods and tenses when the person is put afterward, which it is very common to do, the form is this:

	<b>ACTIVE.</b>	<b>PASSIVE.</b>
<i>Singular,</i>	hiósguamne, hiósguanna, hiósguanar,	hiósguadahne, hiósguadahna, hiésguadahar,
<i>Plural,</i>	hiósguameta, hiósguametem, hiósguametam,	hiósguadaguata, hiósguadaguatem, hiósguadaguatam,

and so on, according to their condition.

**Footnote 4:**[\(return\)](#)

Conjunctions, corresponding to *aunque*, *paraque*, *cuando*, and the like which it is common to make use of with the subjunctive in Spanish do not exist in the language.

\*\*\* END OF THE PROJECT GUTENBERG EBOOK GRAMMATICAL SKETCH OF THE HEVE LANGUAGE \*\*\*

Updated editions will replace the previous one—the old editions will be renamed.

Creating the works from print editions not protected by U.S. copyright law means that no one owns a United States copyright in these works, so the Foundation (and you!) can copy and distribute it in the United States without permission and without paying copyright royalties. Special rules, set forth in the General Terms of Use part of this license, apply to copying and distributing Project Gutenberg™ electronic works to protect the PROJECT GUTENBERG™ concept and trademark. Project Gutenberg is a registered trademark, and may not be used if you charge for an eBook, except by following the terms of the trademark license, including paying royalties for use of the Project Gutenberg trademark. If you do not charge anything for copies of this eBook, complying with the trademark license is very easy. You may use this eBook for nearly any purpose such as creation of derivative works, reports, performances and research. Project Gutenberg eBooks may be modified and printed and given away—you may do practically ANYTHING in the United States with eBooks not protected by U.S. copyright law. Redistribution is subject to the trademark license, especially commercial redistribution.

START: FULL LICENSE  
THE FULL PROJECT GUTENBERG LICENSE  
PLEASE READ THIS BEFORE YOU DISTRIBUTE OR USE THIS WORK

To protect the Project Gutenberg™ mission of promoting the free distribution of electronic works, by using or distributing this work (or any other work associated in any way with the phrase “Project Gutenberg”), you agree to comply with all the terms of the Full Project Gutenberg™ License available with this file or online at [www.gutenberg.org/license](http://www.gutenberg.org/license).

**Section 1. General Terms of Use and Redistributing Project Gutenberg™ electronic works**

1.A. By reading or using any part of this Project Gutenberg™ electronic work, you indicate that you have read, understand, agree to and accept all the terms of this license and intellectual property (trademark/copyright) agreement. If you do not agree to abide by all the terms of this agreement, you must cease using and return or destroy all copies of Project Gutenberg™ electronic works in your possession. If you paid a fee for obtaining a copy of or access to a Project Gutenberg™ electronic work and you do not agree to be bound by the terms of this agreement, you may obtain a refund from the person or entity to whom you paid the fee as set forth in paragraph 1.E.8.

1.B. “Project Gutenberg” is a registered trademark. It may only be used on or associated in any way with an electronic work by people who agree to be bound by the terms of this agreement. There are a few things that you can do with most Project Gutenberg™ electronic works even without complying with the full terms of this agreement. See paragraph 1.C below. There are a lot of things you can do with Project Gutenberg™ electronic works if you follow the terms of this agreement and help preserve free future access to Project Gutenberg™ electronic works. See paragraph 1.E below.

1.C. The Project Gutenberg Literary Archive Foundation (“the Foundation” or PGLAF), owns a compilation copyright in the collection of Project Gutenberg™ electronic works. Nearly all the individual works in the collection are in the public domain in the United States. If an individual work is unprotected by copyright law in the United States and you are located in

the United States, we do not claim a right to prevent you from copying, distributing, performing, displaying or creating derivative works based on the work as long as all references to Project Gutenberg are removed. Of course, we hope that you will support the Project Gutenberg™ mission of promoting free access to electronic works by freely sharing Project Gutenberg™ works in compliance with the terms of this agreement for keeping the Project Gutenberg™ name associated with the work. You can easily comply with the terms of this agreement by keeping this work in the same format with its attached full Project Gutenberg™ License when you share it without charge with others.

1.D. The copyright laws of the place where you are located also govern what you can do with this work. Copyright laws in most countries are in a constant state of change. If you are outside the United States, check the laws of your country in addition to the terms of this agreement before downloading, copying, displaying, performing, distributing or creating derivative works based on this work or any other Project Gutenberg™ work. The Foundation makes no representations concerning the copyright status of any work in any country other than the United States.

1.E. Unless you have removed all references to Project Gutenberg:

1.E.1. The following sentence, with active links to, or other immediate access to, the full Project Gutenberg™ License must appear prominently whenever any copy of a Project Gutenberg™ work (any work on which the phrase “Project Gutenberg” appears, or with which the phrase “Project Gutenberg” is associated) is accessed, displayed, performed, viewed, copied or distributed:

This eBook is for the use of anyone anywhere in the United States and most other parts of the world at no cost and with almost no restrictions whatsoever. You may copy it, give it away or re-use it under the terms of the Project Gutenberg License included with this eBook or online at [www.gutenberg.org](http://www.gutenberg.org). If you are not located in the United States, you will have to check the laws of the country where you are located before using this eBook.

1.E.2. If an individual Project Gutenberg™ electronic work is derived from texts not protected by U.S. copyright law (does not contain a notice indicating that it is posted with permission of the copyright holder), the work can be copied and distributed to anyone in the United States without paying any fees or charges. If you are redistributing or providing access to a work with the phrase “Project Gutenberg” associated with or appearing on the work, you must comply either with the requirements of paragraphs 1.E.1 through 1.E.7 or obtain permission for the use of the work and the Project Gutenberg™ trademark as set forth in paragraphs 1.E.8 or 1.E.9.

1.E.3. If an individual Project Gutenberg™ electronic work is posted with the permission of the copyright holder, your use and distribution must comply with both paragraphs 1.E.1 through 1.E.7 and any additional terms imposed by the copyright holder. Additional terms will be linked to the Project Gutenberg™ License for all works posted with the permission of the copyright holder found at the beginning of this work.

1.E.4. Do not unlink or detach or remove the full Project Gutenberg™ License terms from this work, or any files containing a part of this work or any other work associated with Project Gutenberg™.

1.E.5. Do not copy, display, perform, distribute or redistribute this electronic work, or any part of this electronic work, without prominently displaying the sentence set forth in paragraph 1.E.1 with active links or immediate access to the full terms of the Project Gutenberg™ License.

1.E.6. You may convert to and distribute this work in any binary, compressed, marked up, nonproprietary or proprietary form, including any word processing or hypertext form. However, if you provide access to or distribute copies of a Project Gutenberg™ work in a format other than “Plain Vanilla ASCII” or other format used in the official version posted on the official Project Gutenberg™ website ([www.gutenberg.org](http://www.gutenberg.org)), you must, at no additional cost, fee or expense to the user, provide a copy, a means of exporting a copy, or a means of obtaining a copy upon request, of the work in its original “Plain Vanilla ASCII” or other form. Any alternate format must include the full Project Gutenberg™ License as specified in paragraph 1.E.1.

1.E.7. Do not charge a fee for access to, viewing, displaying, performing, copying or distributing any Project Gutenberg™ works unless you comply with paragraph 1.E.8 or 1.E.9.

1.E.8. You may charge a reasonable fee for copies of or providing access to or distributing Project Gutenberg™ electronic works provided that:

- You pay a royalty fee of 20% of the gross profits you derive from the use of Project Gutenberg™ works calculated using the method you already use to calculate your applicable taxes. The fee is owed to the owner of the Project Gutenberg™ trademark, but he has agreed to donate royalties under this paragraph to the Project Gutenberg Literary Archive

Foundation. Royalty payments must be paid within 60 days following each date on which you prepare (or are legally required to prepare) your periodic tax returns. Royalty payments should be clearly marked as such and sent to the Project Gutenberg Literary Archive Foundation at the address specified in Section 4, "Information about donations to the Project Gutenberg Literary Archive Foundation."

- You provide a full refund of any money paid by a user who notifies you in writing (or by e-mail) within 30 days of receipt that s/he does not agree to the terms of the full Project Gutenberg™ License. You must require such a user to return or destroy all copies of the works possessed in a physical medium and discontinue all use of and all access to other copies of Project Gutenberg™ works.
- You provide, in accordance with paragraph 1.F.3, a full refund of any money paid for a work or a replacement copy, if a defect in the electronic work is discovered and reported to you within 90 days of receipt of the work.
- You comply with all other terms of this agreement for free distribution of Project Gutenberg™ works.

1.E.9. If you wish to charge a fee or distribute a Project Gutenberg™ electronic work or group of works on different terms than are set forth in this agreement, you must obtain permission in writing from the Project Gutenberg Literary Archive Foundation, the manager of the Project Gutenberg™ trademark. Contact the Foundation as set forth in Section 3 below.

#### 1.F.

1.F.1. Project Gutenberg volunteers and employees expend considerable effort to identify, do copyright research on, transcribe and proofread works not protected by U.S. copyright law in creating the Project Gutenberg™ collection. Despite these efforts, Project Gutenberg™ electronic works, and the medium on which they may be stored, may contain "Defects," such as, but not limited to, incomplete, inaccurate or corrupt data, transcription errors, a copyright or other intellectual property infringement, a defective or damaged disk or other medium, a computer virus, or computer codes that damage or cannot be read by your equipment.

1.F.2. LIMITED WARRANTY, DISCLAIMER OF DAMAGES - Except for the "Right of Replacement or Refund" described in paragraph 1.F.3, the Project Gutenberg Literary Archive Foundation, the owner of the Project Gutenberg™ trademark, and any other party distributing a Project Gutenberg™ electronic work under this agreement, disclaim all liability to you for damages, costs and expenses, including legal fees. YOU AGREE THAT YOU HAVE NO REMEDIES FOR NEGLIGENCE, STRICT LIABILITY, BREACH OF WARRANTY OR BREACH OF CONTRACT EXCEPT THOSE PROVIDED IN PARAGRAPH 1.F.3. YOU AGREE THAT THE FOUNDATION, THE TRADEMARK OWNER, AND ANY DISTRIBUTOR UNDER THIS AGREEMENT WILL NOT BE LIABLE TO YOU FOR ACTUAL, DIRECT, INDIRECT, CONSEQUENTIAL, PUNITIVE OR INCIDENTAL DAMAGES EVEN IF YOU GIVE NOTICE OF THE POSSIBILITY OF SUCH DAMAGE.

1.F.3. LIMITED RIGHT OF REPLACEMENT OR REFUND - If you discover a defect in this electronic work within 90 days of receiving it, you can receive a refund of the money (if any) you paid for it by sending a written explanation to the person you received the work from. If you received the work on a physical medium, you must return the medium with your written explanation. The person or entity that provided you with the defective work may elect to provide a replacement copy in lieu of a refund. If you received the work electronically, the person or entity providing it to you may choose to give you a second opportunity to receive the work electronically in lieu of a refund. If the second copy is also defective, you may demand a refund in writing without further opportunities to fix the problem.

1.F.4. Except for the limited right of replacement or refund set forth in paragraph 1.F.3, this work is provided to you 'AS-IS', WITH NO OTHER WARRANTIES OF ANY KIND, EXPRESS OR IMPLIED, INCLUDING BUT NOT LIMITED TO WARRANTIES OF MERCHANTABILITY OR FITNESS FOR ANY PURPOSE.

1.F.5. Some states do not allow disclaimers of certain implied warranties or the exclusion or limitation of certain types of damages. If any disclaimer or limitation set forth in this agreement violates the law of the state applicable to this agreement, the agreement shall be interpreted to make the maximum disclaimer or limitation permitted by the applicable state law. The invalidity or unenforceability of any provision of this agreement shall not void the remaining provisions.

1.F.6. INDEMNITY - You agree to indemnify and hold the Foundation, the trademark owner, any agent or employee of the Foundation, anyone providing copies of Project Gutenberg™ electronic works in accordance with this agreement, and any volunteers associated with the production, promotion and distribution of Project Gutenberg™ electronic works, harmless from all liability, costs and expenses, including legal fees, that arise directly or indirectly from any of the following which you do or cause to occur: (a) distribution of this or any

Project Gutenberg™ work, (b) alteration, modification, or additions or deletions to any Project Gutenberg™ work, and (c) any Defect you cause.

## **Section 2. Information about the Mission of Project Gutenberg™**

Project Gutenberg™ is synonymous with the free distribution of electronic works in formats readable by the widest variety of computers including obsolete, old, middle-aged and new computers. It exists because of the efforts of hundreds of volunteers and donations from people in all walks of life.

Volunteers and financial support to provide volunteers with the assistance they need are critical to reaching Project Gutenberg™'s goals and ensuring that the Project Gutenberg™ collection will remain freely available for generations to come. In 2001, the Project Gutenberg Literary Archive Foundation was created to provide a secure and permanent future for Project Gutenberg™ and future generations. To learn more about the Project Gutenberg Literary Archive Foundation and how your efforts and donations can help, see Sections 3 and 4 and the Foundation information page at [www.gutenberg.org](http://www.gutenberg.org).

## **Section 3. Information about the Project Gutenberg Literary Archive Foundation**

The Project Gutenberg Literary Archive Foundation is a non-profit 501(c)(3) educational corporation organized under the laws of the state of Mississippi and granted tax exempt status by the Internal Revenue Service. The Foundation's EIN or federal tax identification number is 64-6221541. Contributions to the Project Gutenberg Literary Archive Foundation are tax deductible to the full extent permitted by U.S. federal laws and your state's laws.

The Foundation's business office is located at 809 North 1500 West, Salt Lake City, UT 84116, (801) 596-1887. Email contact links and up to date contact information can be found at the Foundation's website and official page at [www.gutenberg.org/contact](http://www.gutenberg.org/contact)

## **Section 4. Information about Donations to the Project Gutenberg Literary Archive Foundation**

Project Gutenberg™ depends upon and cannot survive without widespread public support and donations to carry out its mission of increasing the number of public domain and licensed works that can be freely distributed in machine-readable form accessible by the widest array of equipment including outdated equipment. Many small donations (\$1 to \$5,000) are particularly important to maintaining tax exempt status with the IRS.

The Foundation is committed to complying with the laws regulating charities and charitable donations in all 50 states of the United States. Compliance requirements are not uniform and it takes a considerable effort, much paperwork and many fees to meet and keep up with these requirements. We do not solicit donations in locations where we have not received written confirmation of compliance. To SEND DONATIONS or determine the status of compliance for any particular state visit [www.gutenberg.org/donate](http://www.gutenberg.org/donate).

While we cannot and do not solicit contributions from states where we have not met the solicitation requirements, we know of no prohibition against accepting unsolicited donations from donors in such states who approach us with offers to donate.

International donations are gratefully accepted, but we cannot make any statements concerning tax treatment of donations received from outside the United States. U.S. laws alone swamp our small staff.

Please check the Project Gutenberg web pages for current donation methods and addresses. Donations are accepted in a number of other ways including checks, online payments and credit card donations. To donate, please visit: [www.gutenberg.org/donate](http://www.gutenberg.org/donate)

## **Section 5. General Information About Project Gutenberg™ electronic works**

Professor Michael S. Hart was the originator of the Project Gutenberg™ concept of a library of electronic works that could be freely shared with anyone. For forty years, he produced and distributed Project Gutenberg™ eBooks with only a loose network of volunteer support.

Project Gutenberg™ eBooks are often created from several printed editions, all of which are confirmed as not protected by copyright in the U.S. unless a copyright notice is included. Thus, we do not necessarily keep eBooks in compliance with any particular paper edition.

Most people start at our website which has the main PG search facility: [www.gutenberg.org](http://www.gutenberg.org).

This website includes information about Project Gutenberg™, including how to make donations to the Project Gutenberg Literary Archive Foundation, how to help produce our new eBooks, and how to subscribe to our email newsletter to hear about new eBooks.